

Câu hỏi thường gặp CHR

1. Ủy ban về Quan hệ Con người của Pittsburgh là gì?

Ủy ban về Quan hệ Con người của Pittsburgh (PghCHR) là một Ủy ban độc lập tiến hành các hoạt động tuyên truyền và giáo dục về các vấn đề liên quan đến dân quyền và nhân quyền cũng như thực hiện các biện pháp bảo vệ dân quyền tại Thành phố Pittsburgh.

2. Khác biệt giữa “Tài nguyên Con người” và “Quan hệ Con người” là gì?

“Tài nguyên Con người” hay còn gọi là nguồn nhân lực là một thuật ngữ khác trong lĩnh vực nhân sự, dùng để chỉ những người làm việc cho một đơn vị sử dụng lao động. Nhiều tổ chức coi nhân viên là “tài nguyên” cần thiết để đạt được các mục tiêu của mình. Vì thế, họ thay đổi cơ cấu tổ chức của mình từ “nhân sự” thành “tài nguyên con người.”

“Quan hệ Con người” là một thuật ngữ tương tự như quyền con người/nhân quyền, dùng để chỉ mối quan hệ giữa các cá nhân với nhau, giữa các nhóm, hoặc giữa cá nhân với nhóm, đặc biệt là trong môi trường chuyên môn. Đối với chính quyền liên bang hoặc địa phương, các sở/bộ phận quan hệ con người chịu trách nhiệm thúc đẩy đối xử công bằng và cơ hội bình đẳng cũng như thi hành các điều luật nghiêm cấm phân biệt đối xử về việc làm, nhà ở và tiện ích công cộng. Ủy ban Quan hệ Con người của Pittsburgh không phải là một phòng ban nhân sự và chỉ xử lý các vụ việc liên quan đến tình trạng phân biệt đối xử.

3. Phân biệt đối xử là gì?

Phân biệt đối xử được định nghĩa là hành vi đối xử với một người hoặc một nhóm người một cách bất công hoặc không bình đẳng vì một số đặc điểm nhất định. Hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp thường diễn ra dưới hình thức không cho hoặc hạn chế các thành viên của một nhóm được tiếp cận các cơ hội mà những người khác có thể tiếp cận một cách tự do. Tại Pittsburgh, luật pháp bảo vệ bạn khỏi tình trạng bị phân biệt đối xử về việc làm, nhà ở, tiện ích công cộng và dịch vụ công dựa trên những đặc điểm sau (còn được gọi là “tầng lớp được bảo vệ”)

- Tuổi tác (việc làm)
- Tổ tiên
- Tư cách công dân và tình trạng nhập cư (nhà ở và tiện ích công cộng)
- Màu da

- Tình trạng gia đình (nhà ở)
- Bản dạng giới hoặc thể hiện giới
- Kiểu tóc và các kết cấu tóc và kiểu tóc mang ý nghĩa bảo vệ và văn hóa
- Tình trạng tật nguyền hoặc khuyết tật
 - Sử dụng dịch vụ hoặc vật nuôi hỗ trợ
- Nguồn gốc quốc gia
- Nơi sinh
- Ngôn ngữ ưu tiên (nhà ở và các công trình công cộng)
- Mang thai/người hôn phối của người mang thai
- Sắc tộc
- Tôn giáo
- Giới tính
- Xu hướng tính dục
- Tư cách là nạn nhân đã từng chịu bạo lực gia đình (nhà ở)
- Kiểu tóc và các kết cấu tóc và kiểu tóc mang ý nghĩa bảo vệ và văn hóa

• bệnh nhân cần sa y tế (việc làm)

4. Làm thế nào để tôi biết được mình có bị phân biệt đối xử hay không?

Hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp thường khó nhận biết và diễn ra dưới nhiều hình thức. Nếu quý vị từng băn khoăn về việc liệu mình đã từng bị phân biệt đối xử hay chưa, nhân viên của chúng tôi luôn sẵn sàng lắng nghe và trao đổi với quý vị để quý vị có được câu trả lời. Quý vị chỉ cần gọi cho chúng tôi theo số 412-255-2600, hoặc gửi e-mail cho chúng tôi theo địa chỉ human.relations@pittsburghpa.gov!

5. Tôi cần làm gì nếu tôi cho rằng mình đã từng bị phân biệt đối xử?

Nếu quý vị cho rằng mình đã từng bị phân biệt đối xử tại Thành phố Pittsburgh về nhà ở, việc làm, tiện ích công cộng, hoặc dịch vụ Thành phố vì quý vị là thành viên của tầng lớp được bảo vệ, hãy [liên hệ với PghCHR](#).

Kể cả khi quý vị không chắc chắn liệu có phải mình đã bị phân biệt đối xử hay không, quý vị vẫn nên liên hệ với chúng tôi. PghCHR sẵn sàng giải đáp các thắc mắc và cung cấp cho quý vị những thông tin về các tài nguyên, hành vi phân biệt đối xử, và quyền của quý vị; cũng như tiếp nhận các khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp.

Ngoài ra, hãy đảm bảo quý vị thu thập và lưu lại bất kỳ ghi chép, thư từ, văn bản, tin nhắn, ghi âm điện thoại, tên và thông tin liên hệ của các nhân chứng, nếu có, và bất kỳ bằng chứng nào khác quý vị biết. Để xác định được liệu có xảy ra hành vi phân biệt đối xử hay không, các điều tra viên của PghCHR sẽ yêu cầu quý vị cung cấp và xem xét những thông tin đó.

6. Ai có thể gửi khiếu nại lên PghCHR?

Bất kỳ cá nhân, nhóm các cá nhân, hoặc (các) tổ chức nào tuyên bố rằng mình bị tổn hại do hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp tại Thành phố Pittsburgh về nhà ở, việc làm, tiện ích công cộng hoặc Dịch vụ Thành phố đều có thể gửi khiếu nại.

7. Tôi cần gửi khiếu nại ở đâu nếu tôi không sinh sống tại Thành phố Pittsburgh?

Quý vị có thể gửi khiếu nại phân biệt đối xử về nhà ở tới [Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ](#) (HUD). Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang web của Bộ bằng cách bấm [vào đây](#) hoặc quý vị có thể gọi theo số 1-800-669-9777 hoặc 1-800-877-8339.

Quý vị có thể gửi khiếu nại phân biệt đối xử về việc làm tới [Ủy ban Cơ hội Việc làm Công bằng Hoa Kỳ](#) (EEOC). Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang web của Ủy ban bằng cách bấm [vào đây](#) hoặc quý vị có thể gọi theo số 1-800-669-4000, 1-800-669-6820 (TTY chỉ dành cho người gọi Khiếm thính), hoặc 1-844-234-5122 (Điện thoại Video ASL Video chỉ dành cho người gọi Khiếm thính).

Nếu hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc diễn ra tại Hạt Allegheny, quý vị có thể liên hệ với [Ủy ban Quan hệ Con Người Hạt Allegheny](#). Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang web của Ủy ban bằng cách bấm [vào đây](#) hoặc quý vị có thể gọi theo số (412) 350-6945.

Nếu hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc diễn ra ở bất kỳ đâu tại Pennsylvania, quý vị có thể liên hệ với [Ủy ban Quan hệ Con Người Tiểu bang Pennsylvania](#). Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin trên trang web của Ủy ban bằng cách bấm [vào đây](#) hoặc quý vị có thể gọi theo số (717) 787-4410 hoặc (717) 787-7279 (chỉ dành cho người dùng TTY).

8. Chi phí gửi khiếu nại tới PghCHR là bao nhiêu?

Khi gửi khiếu nại tới PghCHR, quý vị không phải trả bất cứ khoản phí nào.

9. Tôi phải gửi khiếu nại tới PghCHR trong khoảng thời gian bao lâu?

Quý vị có một năm kể từ ngày chịu tổn hại hoặc bị vi phạm quyền lợi để gửi khiếu nại tới PghCHR.

10. Tôi có cần luật sư để gửi hoặc phản hồi khiếu nại không?

Không. Quý vị không cần luật sư để gửi hoặc phản hồi khiếu nại tới PghCHR. Quý vị có toàn quyền quyết định có thuê luật sư đại diện cho mình hay không. Nếu quý vị có luật sư, để đảm bảo tính bảo mật cho quý vị, chúng tôi cần quý vị hoặc người đại diện gửi bằng chứng bằng văn bản xác minh việc họ đại diện cho quý vị, chẳng hạn như thông báo trình diện.

Quý vị cũng có thể nhờ ai đó không phải là luật sư đại diện cho mình. Với hình thức đại diện đó, quý vị cần điền thông tin và gửi một biểu mẫu theo quy định của PghCHR. Quý vị có thể tải xuống biểu mẫu này bằng cách [nhấn vào đây đối với Nguyên đơn](#) hoặc [nhấn vào đây đối với Bị đơn](#).

Theo Đạo luật Gia cư Công bằng (FHA), *sau khi tìm được nguyên nhân chính đáng*, Ủy ban sẽ đại diện cho nguyên đơn trong các vụ việc phân biệt đối xử về nhà ở.

11. Điều gì sẽ xảy ra khi tôi liên hệ với PghCHR về việc gửi khiếu nại?

Điều phối viên Tiếp nhận sẽ cố gắng thảo luận với quý vị để sắp xếp một cuộc hẹn tiếp nhận khiếu nại. Trong buổi hẹn đó, Điều phối viên Tiếp nhận sẽ đặt các câu hỏi cho quý vị và có thể xem bằng chứng để xác định có thể gửi khiếu nại tới PghCHR hay không. Sau khi buổi hẹn tiếp nhận kết thúc, quý vị sẽ gửi khiếu nại, sau đó khiếu nại sẽ được ghi vào sổ ghi án và tổng đạt cho Bị đơn.

“Nguyên đơn” là người gửi khiếu nại. “Bị đơn” là người bị khiếu nại.

12. Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi gửi khiếu nại?

Nhân viên của PghCHR sẽ gửi một bản sao đơn khiếu nại cho Bị đơn bằng thư bảo đảm. Nếu vụ việc liên quan đến nhà ở, Bị đơn có 10 ngày kể từ ngày nhận được khiếu nại để gửi trả lời và tuyên bố lập trường (được gọi chung là “phản hồi”) cho PghCHR. Với vụ việc liên quan đến việc làm, tiện ích công cộng, và dịch vụ Thành phố, Bị đơn có 30 ngày để gửi phản hồi. Bị đơn cũng cần gửi một bản sao câu trả lời của mình cho Nguyên đơn. Thỉnh thoảng, tuyên bố lập trường có chứa các thông tin bảo mật không được phép chia sẻ với Nguyên đơn. Ngay khi PghCHR nhận được phản hồi, vụ việc sẽ được phân công cho một điều tra viên, và thư thông báo về việc phân công này sẽ được gửi cho Nguyên đơn.

Sau đó, điều tra viên sẽ xem xét nội dung khiếu nại, phản hồi và bất kỳ tài liệu hoặc bằng chứng nào khác đã được nộp. Điều tra viên sẽ bắt đầu liên hệ với các bên và nhân chứng để lên lịch phỏng vấn và yêu cầu cung cấp thông tin. Để tiến hành điều

tra, điều vô cùng quan trọng là điều tra viên phải có được tên và thông tin liên hệ chính xác và được cập nhật mới nhất của các nhân chứng và các bên.

Điều tra viên cũng sẽ hỏi các bên xem liệu họ có muốn dàn xếp/hòa giải vụ việc hay không, nghĩa là họ có muốn cố gắng làm việc với nhân viên của PghCHR để đạt được thỏa thuận tự nguyện nhằm giải quyết vụ việc hay không. Nếu cả hai bên đều muốn dàn xếp/hòa giải, việc điều tra sẽ được tạm dừng. Nhân viên của PghCHR sẽ liên hệ với cả hai bên và thu xếp buổi hòa giải. Nếu cả hai bên đi đến thống nhất và nội dung thống nhất được PghCHR phê duyệt, vụ việc sẽ được đóng lại trên cơ sở các điều khoản thỏa thuận. Để biết thêm chi tiết về quá trình dàn xếp/hòa giải, quý vị xem quy trình/thủ tục hòa giải của chúng tôi.

Nếu hai bên không muốn hòa giải hoặc không đi đến thống nhất, hoạt động điều tra sẽ được tiếp tục. Điều tra viên hoặc các bên có thể yêu cầu một cuộc họp tìm hiểu thực tế. Cuộc họp là cơ hội để xem xét các bằng chứng đã được thu thập và chia sẻ bất kỳ bằng chứng nào mà các bên chưa chia sẻ trước đó. Ngoài việc xem xét bằng chứng, cuộc họp còn là cơ hội để làm rõ bất kỳ vấn đề nào phát sinh trong vụ việc. Đến thời điểm này, các bên vẫn có thể lựa chọn phương án hòa giải.

13. Điều gì sẽ xảy ra khi cuộc điều tra kết thúc?

Sau khi điều tra viên kết thúc hoạt động điều tra của mình, họ sẽ trình bày các phát hiện và khuyến nghị của mình với Bộ phận Đánh giá Tuân thủ (CRS) của PghCHR để biểu quyết. Nội dung khuyến nghị thường là một trong ba phương án: 1) chấp thuận thỏa thuận dàn xếp; 2) chấp thuận phát hiện rằng có nguyên nhân chính đáng* cho thấy hành vi phân biệt đối xử đã diễn ra; hoặc 3) chấp thuận phát hiện rằng không có nguyên nhân chính đáng** cho thấy hành vi phân biệt đối xử đã diễn ra. CRS có thể chấp thuận khuyến nghị, đi đến kết luận khác hoặc gửi trả lại vụ việc để điều tra thêm.

*"Nguyên nhân Chính đáng" là một tiêu chuẩn pháp lý, có nghĩa là dựa trên luật pháp, tình huống và bằng chứng sẵn có, có cơ sở hợp lý để kết luận rằng ai đó đã vi phạm pháp luật. Phát hiện về nguyên nhân chính đáng không yêu cầu phải có phát hiện hoàn toàn chắc chắn rằng ai đó đã vi phạm pháp luật.

**"Thiếu Nguyên nhân Chính đáng", về cơ bản, nghĩa là dựa trên luật pháp, tình huống và bằng chứng sẵn có, không có cơ sở hợp lý để kết luận rằng ai đó đã vi phạm pháp luật. Thiếu nguyên nhân chính đáng không nhất thiết đồng nghĩa với việc không hề có hành vi nào xảy ra. Người bị phân biệt đối xử chịu tổn hại dưới

nhiều hình thức và cảm nhận điều đó theo nhiều cách và không phải lúc nào luật pháp cũng giúp đỡ họ.

14. Điều gì sẽ xảy ra sau khi CRS đưa ra quyết định?

PghCHR thông báo cho các bên về kết quả.

Đối với các vụ việc có kết quả thiếu hoặc có nguyên nhân chính đáng, trong 10 ngày làm việc tính từ ngày được thông báo, một trong hai bên có thể yêu cầu xem xét lại dựa trên bằng chứng mới, có liên quan và có giá trị chưa được xem xét và có thể ảnh hưởng đến quyết định cuối cùng. Giám đốc Thường trực sẽ đánh giá và đưa ra quyết định đối với tất cả các yêu cầu xem xét lại. Cho phép tiến hành xem xét lại không đồng nghĩa với việc quyết định sẽ thay đổi.

Nếu 1) phát hiện thiếu nguyên nhân chính đáng, 2) thời hạn xem xét lại đã kết thúc, và 3) phát hiện vẫn thiếu nguyên nhân chính đáng, vụ việc sẽ được tự động đóng lại. Nếu vụ việc cũng được gửi tới EEOC và thiếu nguyên nhân chính đáng, Nguyên đơn có thể yêu cầu EEOC tiến hành Đánh giá Toàn diện (Substantial Weight Review) thông qua văn phòng khu vực của EEOC tại Philadelphia bằng cách gửi email tới địa chỉ PHLSTATEANDLOCAL@EEOC.gov

Nếu phát hiện có nguyên nhân chính đáng và thời hạn xem xét lại đã kết thúc, khi đó PghCHR sẽ lên lịch một cuộc họp dàn xếp/hòa giải bắt buộc. Cả hai bên phải tham gia cuộc họp này và xem họ có thể đi đến thống nhất hay không, nhưng không bên nào buộc phải ký vào thỏa thuận. Nếu hai bên đạt được thỏa thuận, nó sẽ được chuyển cho CRS để biểu quyết. Nếu CRS phê duyệt thỏa thuận, vụ việc sẽ được đóng lại trên cơ sở các điều khoản thỏa thuận. Nếu hai bên không đạt được thỏa thuận, vụ việc có thể được tổ chức một phiên điều trần công khai trước Bộ phận Điều trần Công khai của PghCHR hoặc, trong một số trường hợp, các bên có thể lựa chọn đưa vụ việc ra tòa.

15. Phiên điều trần công khai là gì?

Phiên điều trần công khai là một quy trình xét xử chính thức mà tất cả các bên có liên quan đến khiếu nại đều phải tham dự. Phiên điều trần mở cửa để người dân có thể tham gia và hoạt động giống như một phiên điều trần tại tòa án. Một hoặc hơn một Ủy viên thuộc Bộ phận Điều trần Công khai sẽ chủ trì phiên điều trần. Nếu các bên có luật sư, các luật sư có thể đại diện cho họ. Các bên cũng có thể có đại diện là những người không phải luật sư. Tại phiên điều trần, các bên có thể làm chứng

(tuyên thệ), đưa ra bằng chứng và đưa ra các lập luận pháp lý. Ủy viên chủ trì sẽ xem xét tất cả các yếu tố này trong quá trình đưa ra quyết định.

Nếu Ủy viên chủ trì nhận thấy Bị đơn đã có (các) hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp, Ủy ban sẽ ban hành lệnh có tính ràng buộc về pháp lý và có hiệu lực thi hành. Ủy ban có đủ thẩm quyền để cung cấp hỗ trợ giúp khắc phục tình hình. Lệnh có thể bao gồm những nội dung như yêu cầu Bị đơn chấm dứt (các) hành vi phân biệt đối xử; tuân thủ luật pháp về dân quyền; thanh toán thiệt hại về tiền cho Nguyên đơn; trả phí luật sư; tham gia khóa đào tạo về dân quyền; sửa đổi lại các chính sách; và/hoặc trả tiền phạt. Lệnh có thể được thực hiện và kháng cáo lên Tòa án Phúc thẩm chung của Hạt Allegheny.

16. Một số ví dụ cụ thể về các biện pháp khắc phục theo yêu cầu của Ủy ban là gì?

Trong các vụ việc phân biệt đối xử về việc làm, biện pháp khắc phục có thể tiến hành đối với Nguyên đơn có thể bao gồm hoàn trả tiền lương, các phúc lợi hoặc cơ hội bị mất và bồi thường phí luật sư hợp lý. Nguyên đơn cũng có thể đủ điều kiện gia nhập hoặc khôi phục trạng thái thành viên của bất kỳ tổ chức lao động nào và khôi phục lại vị trí công việc cũ, thăng chức hoặc chuyển sang vị trí đang được tìm kiếm.

Trong các vụ việc phân biệt đối xử về nhà ở, biện pháp khắc phục có thể bao gồm Nguyên đơn được quyền mua, thuê hoặc cho thuê căn nhà hoặc căn hộ mong muốn, với các điều khoản, điều kiện, tiện ích, dịch vụ và đặc quyền công bằng. Bị đơn cũng có thể phải chịu trách nhiệm hoàn trả các chi phí tự thanh toán và phí luật sư hợp lý của Nguyên đơn.

Trong các vụ việc phân biệt đối xử về tiện ích công cộng, Nguyên đơn có thể được nhận các lợi thế, sử dụng cơ sở vật chất, dịch vụ, đặc quyền, sản phẩm hoặc hàng hóa tại nơi cung cấp dịch vụ hoặc giải trí của Bị đơn. Nguyên đơn cũng có thể được thanh toán các chi phí cá nhân có thể xác minh và hợp lý.

Bất kể vụ việc thuộc nhóm nào, Ủy ban cũng có thể yêu cầu Bị đơn tham gia khóa đào tạo về pháp luật dân quyền và/hoặc áp dụng chính sách không phân biệt đối xử. Ủy ban cũng có thể giám sát Bị đơn trong một khoảng thời gian nhất định để đảm bảo Bị đơn tuân thủ lệnh được ban hành và không vi phạm pháp luật về dân quyền.

17. Tôi có thể truy cập hồ sơ vụ việc của mình không? Nếu có, tôi có thể truy cập ở đâu và bằng cách nào?

Các hồ sơ liên quan đến phân biệt đối xử về nhà ở, việc làm và tiện ích công cộng thường được lưu trong thời hạn tối thiểu là 8 năm. Tuy nhiên, các vụ việc đã tổ chức điều trần công khai sẽ được lưu vĩnh viễn.

Không phải tất cả hồ sơ trong một vụ việc đều được chia sẻ với các bên. Một số hồ sơ được bảo mật và bảo vệ theo nhiều bộ luật khác nhau.

Nếu quý vị muốn yêu cầu nhận hồ sơ trong vụ việc của mình, vui lòng liên hệ với Ủy bản theo số (412) 255-2600 hoặc địa chỉ email human.relations@pittsburghpa.gov. Quý vị cũng có thể hoàn thành [biểu mẫu yêu cầu Quyền được Biết](#) của Thành phố. Để biết thêm thông tin về các chính sách Quyền được Biết của Pittsburgh, vui lòng truy cập trang web [tại đây](#).

18. Tôi có thể tìm Bộ Quy tắc và Quy định của Ủy ban ở đâu?

[Nhấn vào đây để xem Bộ Quy tắc và Quy định của PghCHR.](#)

19. Tôi có thể tìm phần nội dung áp dụng với Ủy ban trong Bộ luật Thành phố Pittsburgh ở đâu?

Có nhiều mục trong Bộ luật Thành phố Pittsburgh liên quan cụ thể đến Thực hành Công bằng. Để đọc những phần này, quý vị hãy truy cập phiên bản trực tuyến của [Bộ luật Thành phố Pittsburgh](#), tại eode.com.

Các mẹo sử dụng phiên bản HTML của bộ luật:

1. Trên trang web eode.com, nhấn vào đường dẫn của Bộ Sắc lệnh Pittsburgh, PA
2. Trên thanh điều hướng bên trái, nhấn đúp vào biểu tượng thư mục trước Tiêu đề VI: Hành xử.
3. Tiếp theo, nhấn đúp vào thư mục nhỏ trước Điều V: Phân biệt đối xử.
4. Sau đó, nhấn đúp vào thư mục nhỏ trước chương mà quý vị muốn đọc.
5. Cuối cùng, nhấn đúp vào biểu tượng trang nhỏ trước phần trong chương mà quý vị muốn đọc.

20. Công việc của các Ủy viên là gì? Nếu muốn, tôi phải làm cách nào để trở thành một ủy viên?

Vui lòng truy cập trang Ủy viên [tại đây](#) để biết thêm chi tiết!